

14452/14

(OR. en)

PRESSE 531
PR CO 53

TLAČOVÁ SPRÁVA

3 341. zasadnutie Rady

Všeobecné záležitosti

V Luxemburgu 21. októbra 2014

predseda

Sandro Gozi

štátny tajomník pre európske záležitosti Talianska

T L A Č

Hlavné výsledky zasadnutia Rady

Príprava zasadnutia Európskej rady

Rada pripravila zasadnutie Európskej rady, ktoré sa bude konať 23. – 24. októbra, a prostredníctvom videokonferenčného spojenia si vymenila názory s predsedom Európskej rady Hermanom Van Rompuyom. Zasadnutie Európskej rady sa zameria predovšetkým na klímu a energetiku s cieľom dosiahnuť dohodu o novom rámci politík v oblasti klímy a energetiky do roku 2030. „Tón rokovaní bol veľmi povzbudivý. Existuje skutočná politická vôľa nájsť riešenie, dohoda je možná“, uviedol Sandro Gozi, štátny tajomník pre európske záležitosti Talianska a predseda Rady.

Nadviazanie na júnové zasadnutie Európskej rady

Rada v nadväznosti na júnové zasadnutie Európskej rady zhodnotila vykonávanie strategického programu, pričom sa zamerala na kapitolu slobody, bezpečnosti a spravodlivosti. Ministri rokovali o otázke, čo by sa dalo urobiť v záujme jeho lepšieho a rýchlejšieho vykonávania. Osobitná pozornosť sa venovala zahraničným bojovníkom a osobným záznamom o cestujúcich EÚ.

Posilnenie medziinštitucionálneho ročného a viacročného plánovania

Rada poverila predsedníctvo, aby kontaktovalo Komisiu v súvislosti s pracovným programom na rok 2015 a aby nadviazalo kontakty s Komisiou a Európskym parlamentom v súvislosti so začatím konzultácií o novom, účinnom viacročnom medziinštitucionálnom plánovaní. „Ide o ďalšiu prioritu talianskeho predsedníctva, ktorá bude mať veľmi konkrétny dosah. Uľahčí a urýchli konanie a reakciu na úrovni EÚ“, uviedol štátny tajomník Sandro Gozi na tlačovej konferencii po tomto zasadnutí.

OBSAH¹

ÚČASTNÍCI	5
------------------------	----------

PREROKOVANÉ BODY

Príprava októbrového zasadnutia Európskej rady	7
Nadviazanie na júnové zasadnutie Európskej rady	7
Uplatňovanie článku 10 protokolu č. 36 k zmluvám	8
Výbor regiónov	9
Posilnenie medziinštitucionálneho ročného a viacročného plánovania	9

INÉ SCHVÁLENÉ BODY*VŠEOBECNÉ ZÁLEŽITOSTI*

– Fondy politiky súdržnosti – podpora na výrobu energie z obnoviteľných zdrojov	10
– Riadenie makroregionálnych stratégií	10

HOSPODÁRSKE A FINANČNÉ ZÁLEŽITOSTI

– Smernica o kapitálových požiadavkách: technické normy	10
---	----

SPRAVODLIVOSŤ A VNÚTORNÉ VECI

– Automatizovaná výmena údajov s Cyprom	11
– Automatizovaná výmena údajov s Estónskom	11

OBCHODNÁ POLITIKA

– WTO – Japonsko – obstarávanie v oblasti železničnej dopravy	11
---	----

HOSPODÁRSKA SÚŤAŽ

– Dohoda o spolupráci medzi EÚ a Švajčiarskom v oblasti právnych predpisov o hospodárskej súťaži	12
--	----

¹

- Ak vyhlásenia, závery alebo uznesenia formálne prijala Rada, je to uvedené v nadpise príslušného bodu a text je vložený do úvodzoviek.
- Dokumenty, na ktoré sa odkazuje v texte, sú sprístupnené na internetovej stránke Rady (<http://www.consilium.europa.eu>).
- Akty prijaté s vyhláseniami do zápisnice zo zasadnutia Rady, ktoré sa môžu zverejniť, sú označené hviezdikou; tieto vyhlásenia sú k dispozícii na internetovej stránke Rady alebo ich možno získať z tlačového úradu.

ZAMESTNANOSŤ

- Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii pre Belgicko a Francúzsko..... 12

KULTÚRA

- Európske hlavné mestá kultúry na roky 2020 – 2033..... 13
- Prístup verejnosti k dokumentom 13

ÚČASTNÍCI

Belgicko:

François ROUX

generálny riaditeľ pre európske záležitosti

Bulharsko:

Rumen ALEXANDROV

zástupca ministra zahraničných vecí

Česká republika:

Lubomír ZAORÁLEK

minister zahraničných vecí

Dánsko:

Martin LIDEGAARD

minister zahraničných vecí

Nemecko:

Michael ROTH

námestník ministra zahraničných vecí

Estónsko:

Matti MAASIKAS

stály predstaviteľ

Írsko:

Dara MURPHY

štátny tajomník pre európske záležitosti

Grécko:

Dimitrios KOURKOULAS

štátny tajomník pre zahraničné veci

Španielsko:

Iñigo MENDEZ DE VIGO

štátny tajomník pre európske záležitosti

Francúzsko:

Harlem DÉSIR

štátny tajomník pre európske záležitosti

Chorvátsko:

Mato ŠKRABALO

stály predstaviteľ

Taliansko:

Sandro GOZI

štátny tajomník zodpovedný za európske záležitosti

Cyprus:

Ioannis KASOULIDES

minister zahraničných vecí

Lotyšsko:

Edgars RINKĒVIČS

minister zahraničných vecí

Litva:

Rolandas KRIŠČIŪNAS

zástupca ministra zahraničných vecí

Luxembursko:

Jean ASSELBORN

minister zahraničných vecí a európskych záležitostí,
minister pre otázky prisťahovalectva a azylu

Maďarsko:

László SZABÓ

zástupca ministra zahraničných vecí a obchodu

Malta:

Louis GRECH

podpredseda vlády a minister pre európske záležitosti a
plnenie volebného programu

Holandsko:

Bert KOENDERS

minister zahraničných vecí

Rakúsko:

Walter GRAHAMMER

stály predstaviteľ

Poľsko:

Rafał TRZASKOWSKI

minister pre európske záležitosti a
štátny tajomník, ministerstvo zahraničných vecí

Portugalsko:

Bruno MAÇÃES

štátny tajomník pre európske záležitosti

Rumunsko:

George CIAMBA

štátny tajomník, ministerstvo zahraničných vecí

Slovinsko:

Dragoljuba BENČINA

štátna tajomníčka, ministerstvo zahraničných vecí

Slovensko:

*Miroslav LAJČÁK

Peter JAVORČÍK

podpredseda vlády a minister zahraničných vecí

štátny tajomník ministerstva zahraničných vecí

Fínsko:

Lenita TOIVAKKA

ministerka pre európske záležitosti a zahraničný obchod

Švédsko:

Margot WALLSTRÖM

minister zahraničných vecí

Spojené kráľovstvo:

David LIDINGTON

štátny tajomník pre európske záležitosti, ministerstvo
zahraničných vecí a záležitostí Britského spoločenstva
národov

Komisia:

Maroš ŠEFČOVIČ

podpredseda

PREROKOVANÉ BODY

Príprava októbrového zasadnutia Európskej rady

Rada preskúmala návrh záverov vypracovaný na účely zasadnutia Európskej rady, ktoré sa bude konať 23. – 24. októbra, a prostredníctvom videokonferenčného spojenia si vymenila názory s predsedom Európskej rady Hermanom Van Rompuyom.

Októbrové zasadnutie Európskej rady sa zameria na tieto témy:

- klíma a energetika: cieľom je dosiahnuť dohodu o novom rámci politík v oblasti klímy a energetiky do roku 2030,
- hospodárske záležitosti: Európska rada bude rokovať o hospodárskej situácii v EÚ na základe prezentácie Komisie a výsledkov práce Rady,
- ďalšie body: predmetom rokovaní môžu byť aj špecifické záležitosti v oblasti vonkajších vzťahov, ako napríklad kríza vyvolaná ebolou, a ich najnovší vývoj.

Očakáva sa tiež, že Európska rada prijme stratégiu Európskej únie pre región Jadranského a Iónskeho mora. Ak Európsky parlament schváli predsedu, vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a ostatných členov Komisie ako celok, Európska rada prijme rozhodnutie o vymenovaní Európskej komisie.

Rada rokovala o anotovanom návrhu programu zasadnutia 29. septembra ([12780/14](#)).

Nadviazanie na júnové zasadnutie Európskej rady

Rada v nadväznosti na júnové zasadnutie Európskej rady zhodnotila vykonávanie strategického programu, pričom sa zamerala na kapitolu slobody, bezpečnosti a spravodlivosti. Ministri rokovali o spôsobe, ako lepšie vykonávať závery Európskej rady o uvedenom pilieri strategického programu, pričom zhodnotili súčasnú situáciu a čo možno urobiť v záujme jeho lepšieho a rýchlejšieho vykonávania. Osobitná pozornosť sa venovala zahraničným bojovníkom a osobným záznamom o cestujúcich EÚ.

Rokovanie vychádzalo z poznámky predsedníctva ([14208/14](#)), ktorá sa zaoberá súčasným stavom v súvislosti s usmerneniami v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti. Cieľom tejto poznámky je poskytnúť Rade prehľad o dosiahnutých výsledkoch v príslušných politikách, ako sú napríklad migrácia, azyl, inteligentné hranice, Európska prokuratúra, ochrana údajov, údaje z osobného záznamu o cestujúcim EÚ a terorizmus vrátane zahraničných bojovníkov.

Rokovanie o vykonávaní je novou iniciatívou predsedníctva, ktoré na júlovom zasadnutí Rady pre všeobecné záležitosti navrhlo zlepšiť nadväzovanie na usmernenia Európskej rady a sústrediť sa na priority, ktoré sa stanovili v strategickom programe prijatom v júni. Okrem komplexných správ o vykonávaní, ktoré sa uverejňujú každých šesť mesiacov a ktoré sa týkajú všetkých sektorov, tak každý mesiac vyjde správa zameraná na jeden z osobitných pilierov strategického programu.

Uplatňovanie článku 10 protokolu č. 36 k zmluvám

Rada bola stručne informovaná o aktuálnom stave príprav na ukončenie prechodného obdobia po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy v súvislosti s opatreniami bývalého tretieho piliera 30. novembra tohto roku.

Predsedníctvo konštatovalo, že sa dosiahol uspokojivý pokrok, a dospelo k záveru, že práca na uvedených otázkach bude pokračovať v rámci príprav na konečný termín 1. decembra 2014. Spojené kráľovstvo tiež predložilo vyhlásenie o svojom úmysle v súvislosti s průmskými rozhodnutiami a v súvislosti s rámcovým rozhodnutím o probačných opatreniach, ktoré sa uvedie v zápisnici zo zasadnutia.

Na základe Protokolu č. 36 k Lisabonskej zmluve môže Spojené kráľovstvo rozhodnúť o tom, či by malo byť naďalej viazané približne 130 opatreniami v policajnej a trestnoprávnej oblasti alebo či využije svoje právo neuplatňovať ich.

V tomto istom protokole sa však ustanovuje, že Spojené kráľovstvo môže požiadať o opätovnú účasť na príslušných aktoch. Spojené kráľovstvo už neformálne naznačilo, že má v úmysle začať s opätovným uplatňovaním viacerých nástrojov. Momentálne prebiehajú záverečné rokovania medzi Komisiou a Spojeným kráľovstvom, ako aj rokovania v Rade.

Výbor regiónov

Rada rokovala o zložení Výboru regiónov a rozhodla, že sa k uvedenej otázke vráti na jednom zo svojich nadchádzajúcich zasadnutí.

Predsedníctvo vzalo na vedomie vyjadrené obavy a uviedlo, že konzultácie budú pokračovať, aby sa našlo riešenie zamerané na zabezpečenie primeraného fungovania inštitúcií EÚ.

V súlade so zmluvami EÚ nemôže počet členov Výboru regiónov a Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru prekročiť 350. Pristúpením Chorvátska k EÚ sa však počet členov zvýšil na 353. Išlo o dočasné opatrenie na obdobie od dátumu pristúpenia do konca funkčného obdobia. Aktuálne funkčné obdobie Výboru regiónov sa končí 25. januára 2015.

Posilnenie medziinštitucionálneho ročného a viacročného plánovania

Rada poverila predsedníctvo, aby kontaktovalo Komisiu v súvislosti s pracovným programom na rok 2015 a aby nadviazalo kontakty s Komisiou a Európskym parlamentom s cieľom začať konzultácie o novom, účinnom viacročnom medziinštitucionálnom plánovaní.

Predsedníctvo vo svojej prezentácii konštatovalo, že základné prvky sa už realizujú; strategický program, ktorý prijala Európska rada v júni, a desať bodov zvoleného predsedu Komisie Junckera by mali byť spoločným východiskom pre všetky tri inštitúcie.

INÉ SCHVÁLENÉ BODY

VŠEOBECNÉ ZÁLEŽITOSTI

Fondy politiky súdržnosti – podpora na výrobu energie z obnoviteľných zdrojov

Rada prijala závery o osobitnej správe Európskeho dvora audítorov „Podpora z fondov politiky súdržnosti na výrobu energie z obnoviteľných zdrojov – dosiahli sa ňou dobré výsledky?“, uvedené v dokumente [13856/14](#).

Riadenie makroregionálnych stratégií

Rada prijala závery o riadení makroregionálnych stratégií, uvedené v dokumente [13374/14](#).

Makroregionálna stratégia je integrovaný rámec zameraný na riešenie spoločných výziev v danej geografickej oblasti, ktorá zahŕňa členské štáty i tretie krajiny. Jej účelom je posilniť spoluprácu s cieľom dosiahnuť hospodársku, sociálnu a územnú súdržnosť.

HOSPODÁRSKE A FINANČNÉ ZÁLEŽITOSTI

Smernica o kapitálových požiadavkách: technické normy

Rada rozhodla, že nevznesie námietku voči prijatiu dvoch nariadení, ktorými sa dopĺňa tzv. smernica o kapitálových požiadavkách (CRD IV) 2013/36/EÚ, zo strany Komisie, pokiaľ ide o:

- informácie, ktoré sa majú poskytovať pri vykonávaní práva usadiť sa a slobody poskytovať služby,
- identifikáciu geografického umiestnenia príslušných expozícií voči kreditným rizikám pre výpočet miery proticyklického kapitálového vankúša špecifického pre inštitúciu.

Uvedené nariadenia sú delegovanými aktmi podľa článku 290 Zmluvy o fungovaní EÚ. Môžu teraz nadobudnúť účinnosť, pokiaľ voči nim nevznesie námietku Európsky parlament.

SPRAVODLIVOSŤ A VNÚTORNÉ VECI

Automatizovaná výmena údajov s Cyprom

Rada prijala rozhodnutie o začatí automatizovanej výmeny údajov o evidencii vozidiel na Cypre ([13438/14](#)). Na základe hodnotiaceho postupu, ktorý sa vyžaduje podľa rozhodnutia 2008/616/SVV (Ú. v. EÚ L 210, 6.8.2008), sa dospelo k záveru, že Cyperská republika v plnej miere vykonáva všeobecné ustanovenia týkajúce sa ochrany údajov, a preto je táto krajina odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia oprávnená dostávať a poskytovať osobné údaje.

Automatizovaná výmena údajov s Estónskom

Rada prijala rozhodnutie o začatí automatizovanej výmeny údajov o evidencii vozidiel v Estónsku ([13730/14](#)). Na základe hodnotiaceho postupu, ktorý sa vyžaduje podľa rozhodnutia 2008/616/SVV (Ú. v. EÚ L 210, 6.8.2008), sa dospelo k záveru, že Estónsko v plnej miere vykonáva všeobecné ustanovenia týkajúce sa ochrany údajov, a preto je táto krajina odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia oprávnená dostávať a poskytovať osobné údaje.

OBCHODNÁ POLITIKA

WTO – Japonsko – obstarávanie v oblasti železničnej dopravy

Rada rozhodla, že stiahne svoje pripomienky voči vyňatiu troch japonských železničných spoločností zo záväzkov Japonska v zmysle dohody WTO o vládnom obstarávaní.

Rozhodnutím Rady sa ustanovuje pozícia EÚ v rámci výboru WTO v súvislosti s vládny obstarávaním. Umožní tak výboru uznať stiahnutie poslednej zostávajúcej výhrady.

Uvedenými troma spoločnosťami sú East Japan Railway Company, Central Japan Railway Company a West Japan Railway Company.

HOSPODÁRSKA SÚŤAŽ

Dohoda o spolupráci medzi EÚ a Švajčiarskom v oblasti právnych predpisov o hospodárskej súťaži

Rada schválila uzavretie dohody o spolupráci so Švajčiarskom v oblasti právnych predpisov o hospodárskej súťaži.

Účelom tejto dohody ([12513/12](#)) je prispieť k účinnému presadzovaniu právnych predpisov o hospodárskej súťaži každej zmluvnej strany prostredníctvom spolupráce a koordinácie, vrátane výmeny informácií, a predísť možnosti vzniku sporov medzi zmluvnými stranami alebo ju obmedziť vo všetkých záležitostiach týkajúcich sa uplatňovania právnych predpisov o hospodárskej súťaži.

Dohoda bola podpísaná 17. mája 2013 v Bruseli. Rada schválila podpísanie tejto dohody 22. apríla 2013 a Európsky parlament vyjadril súhlas s jej uzavretím 5. februára 2014.

ZAMESTNANOSŤ

Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii pre Belgicko a Francúzsko

Rada prijala dve rozhodnutia, ktorými sa mobilizuje 13,6 milióna EUR v rámci Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) na účely poskytnutia podpory prepusteným pracovníkom v Belgicku a Francúzsku.

12,7 milióna EUR sa použije v súvislosti s prepustením 6 120 pracovníkov spoločnosti Peugeot Citroën Automobile. Prepúšťanie je výsledkom veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu v dôsledku globalizácie. Ďalších 911 934 EUR sa mobilizovalo v nadväznosti na prepustenie 939 pracovníkov spoločnosti Carsid, belgického podniku pôsobiaceho v oblasti výroby kontinuálne liatej surovej ocele, a to v dôsledku veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu, ktoré viedli k značnej strate podielu EÚ na svetových trhoch.

EGF pomáha pracovníkom nájsť si nové pracovné miesta a rozvíjať nové zručnosti v prípade straty zamestnania v dôsledku zmien v usporiadaní svetového obchodu, napr. vtedy, keď veľká spoločnosť ukončí svoju činnosť alebo keď sa výrobný podnik presídli mimo EÚ, alebo v dôsledku globálnej finančnej a hospodárskej krízy. Pomoc EGF pozostáva zo spolufinancovania opatrení, ako sú napríklad pomoc pri hľadaní zamestnania, kariérne poradenstvo, odborné vzdelávanie a rekvalifikácia prispôbena jednotlivcom, mentoring a podpora podnikania. Poskytuje sa z neho aj jednorazová, časovo obmedzená individuálna podpora, ako je napríklad príspevok pri hľadaní zamestnania, príspevok na cestovanie za prácou alebo príspevok pre jednotlivcov, ktorí sa zúčastňujú na celoživotnom vzdelávaní alebo odbornej príprave.

KULTÚRA

Európske hlavné mestá kultúry na roky 2020 – 2033¹

Rada potvrdila, že Lotyšsko, Fínsko a Nemecko môžu navrhnúť jedného odborníka za člena výberovej a monitorovacej skupiny pre akciu Európske hlavné mesto kultúry na obdobie rokov 2015 – 2018. Tieto krajiny boli vybrané žrebovaním, ktoré sa uskutočnilo na zasadnutí Výboru stálych predstaviteľov (časť I) 10. októbra 2014 v súlade s vykonávacím rozhodnutím Rady o praktických a procedurálnych opatreniach na vymenovanie troch odborníkov výberovej skupiny².

Rada v nadväznosti na riadne preskúmanie vymenuje odborníkov pred koncom roka 2014. Výberová skupina bude pozostávať z desiatich odborníkov; zostávajúcich sedem odborníkov vymenujú ďalšie inštitúcie a orgány EÚ.

TRANSPARENTNOSŤ

Prístup verejnosti k dokumentom

Rada 21. októbra 2014 schválila:

- odpoveď na opakovanú žiadosť č. 28/c/01/14 ([13897/14](#)).
-

¹ Ú. v. EÚ L 132, 3.5.2014.

² Ú. v. EÚ L 175, 14.6.2014